

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XII

BUENOS AIRES. OCTUBRE 20 DE 1904

N.º 398



EL PINTOR URANGA

25 de Octubre de 1839

Las fiestas de la Tradición

A la bendita sombra del roble secular,
 juntábanse los hijos del más noble solar;
 y allí el bien procuraban de su tierra natal,
 bajo la santa égida de vieja libertad.

Vicente de Arana.

EN esa fecha, hace sesenta y cinco años, perdieron los baskos el derecho que tenían á gobernarse por sí mismos, derecho cuya reivindicación se ha iniciado de pocos años á esta parte, entre la juventud ilustrada que para preparar el ambiente trabaja por divulgar los conocimientos de nuestra historia, fomentar las peculiaridades de nuestras costumbres y por desterrar la influencia de las pasiones dañinas que parece se han enseñoreado de nuestro pueblo.

La empresa de los patriotas que se han trazado esta conducta es verdaderamente titánica; pero convencidos de la razón que les asiste en la consecución de sus ideales y dotados de una voluntad perseverante, sabrán vencer todos los obstáculos y llegar victoriosos á la meta de nuestras aspiraciones.

Los que aspiramos al resurgimiento euskaldun debemos tener plena fé en el incuestionable derecho que nos asiste en la obra reivindicadora por nuestra personalidad. Ese convencimiento debe ser siempre nuestro norte.

En el actual período de transición, debemos olvidar las causas que hasta ahora nos han tenido sumidos en funesta apatía.

La obra de hoy es obra de amor, obra de raza, obra de hermanos que debemos acercarnos para querernos; unirnos en familia, y estrechando nuestros vínculos aprestarnos á reclamar la herencia de nuestros antecesores.

Nuestras leyes populares merecieron siempre el aplauso de todos los grandes hombres; con nuestro ejemplar régimen ha vivido la Euskal-erria durante veinte siglos, amando á sus incomparables instituciones, á la tradición, á la lengua nativa, y á las indomables montañas que patentizan la grandeza de aquel noble solar de nuestros más tiernos afectos.

Hoy más que nunca estamos obligados á formar un poder expansivo que nos vincule y nos engrandezca.

No contemos en esta empresa fraternal con los indiferentes ni los ignorantes, y menos con los que están dominados por la avaricia del centavo. Es preciso que nos identifiquemos todos en el sentimiento de raza, animándonos mutuamente y secundemos á los portavoces de nuestra propaganda, para que sus viriles ecos no se pierdan estérilmente en el desierto,

Conforme decíamos en nuestro número anterior, en el salón de actos del Instituto provincial de Gipúzkoa tienen lugar las conferencias que han estado muy concurridas, pronunciando, además del señor Arigita los señores siguientes: El director del Instituto de Vitoria don Julián Apraiz sobre «Proto-historia alabesa y principalmente de los dólmenes de dicha Provincia,» desarrollando este tema para mayor amenidad y más completo estudio sirviéndose de fotografías y de diversos ejemplares recogidos por él mismo en las distintas excursiones y trabajos realizados meritoriamente á este objeto.

El cronista honorario de Alaba don Vicente González Echávarri sobre «La guerra de los comuneros en Alaba y la actitud que en aquella ocasión adoptó la Diputación foral.»

Mr. Cardaillac, genial escritor Gascon, sobre «Concordancia de las costumbres y de las artes populares en el N. de España y en el mediodía de Francia.»

El ingeniero de minas don Ramón Adam de Yarza, sobre «Geología del país basko» con ilustraciones gráficas del asunto.

El ingeniero jefe de minas de Gipúzkoa don Mariano Zuaznabar sobre «Las ferrierías en Gipúzkoa.»

El cronista de las baskongadas don Carmelo Echeagaray sobre el tema «cuándo se introdujo el cultivo del maíz en Gipúzkoa ó influencia que tuvo este hecho en las costumbres de los habitantes de esta provincia.»

El señor Telesforo Aranzadi, ilustre antropólogo, profesor de la Universidad de Barcelona ha pronunciado su conferencia sobre «¿Existe una raza euskara? Sus caracteres antropológicos.»

Don Mariano de Vicario y Peña, autor de la Memoria acerca del «Derecho consuetudinario en Bizkaya» premiada por la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, sobre el tema «El servicio militar en el país basko.»

Don Adrian de Loyarte leyó un extenso trabajo acerca de «La velada en los caseríos y en los pueblos de la Euskal-erria.»

Concurso de Orfeones

A la llegada á San Sebastián del Orfeón de Gernika, compuesto de 32 individuos llamó la atención el que fuese portadora de la bandera de la Sociedad una señorita llamada Soledad Zamaza, hija del presidente efectivo del Orfeón, y que marchaba con apostura digna en efecto, de llamar la atención tanto como por su belleza.

El Orfeón de Motrico, lo componían 63 individuos.

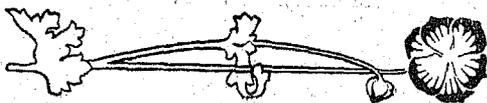
Todo el interés del concurso estaba en la lucha del Tolosano y el Donostiarra y ambos han hecho una labor perfectísima habiéndose adjudicado en el concurso de ejecución por unanimidad al orfeón tolosano el primer premio consistente en 1.000 pesetas en metálico y el segundo premio consistente en una medalla de oro se adjudicó, también por unanimidad, al orfeón de San Sebastián con felicitación del jurado calificador.

En el concurso de honor se adjudicó el primer premio consistente en 2.000 pesetas en metálico al orfeón donostiarra por cinco votos contra uno y el segundo premio ó sea una medalla de oro se adjudicó por unanimidad con felicitación del jurado al orfeón tolosano.

En la sección tercera lucharon los orfeones de Motrico, Gernika y Rentería concediéndose el primer premio de 500 pesetas al de Motrico y creándose otro de 500 pesetas para repartirlo entre las masas corales de Gernika y Rentería, dando la medalla de oro al de Gernika y la de plata al de Rentería.

El Centro Musical Tolosano ha dirigido al presidente de la comisión organizadora del concurso un comunicado que dice:

«La Junta directiva del Centro Musical Tolosano que presido, no estando conforme con el fallo emitido



por el jurado en el concurso de orfeones ha acordado por unanimidad, no aceptar ninguno de los premios que en el mismo se le han adjudicado.—Dios guarde á usted muchos años.—Tolosa 11 de Septiembre de 1904 —El presidente, Luis R. de Arcaute.»

Villafranca

Se han celebrado con extraordinaria animación las fiestas euskaras que este año tocaba celebrar en Villafranca y que por coincidir con las llamadas de la tradición han revestido mayor solemnidad y brillantez.

El ayuntamiento en corporación recibió á los señores diputados, los comisionados de las Diputaciones de las provincias hermanas, los individuos de la Comisión ejecutiva de las Fiestas de la Tradición del Pueblo Basko, los vocales del Consistorio de Juegos florales y los miembros del Jurado del Concurso agrícola.

Acto continuo se dirigieron á la Casa Consistorial donde las niñas de la escuela cantaron el precioso coro *Ongietorri*, de don Francisco Esnal, organista de Oñate, con letra en baskuenze.

El acto resultó muy interesante.

Al anochecer se cantó en la iglesia parroquial solemnisíma salve dirigida por su autor, el notable organista don Cándido Elorza.

Al día siguiente tuvo lugar la procesión á la antigua usanza foral y luego se cantó la Misa llamada de Grandes Maestros, interpretada magistralmente por el Orfeón Tolosano. El sermón á cargo de don Resurrección María de Azkue elocuentísimo, recibiendo dicho señor muchas felicitaciones por su meritísima oración.

Después de misa el Orfeón Tolosano dió un gran concierto escuchando nutridos y prolongados aplausos.

A la una de la tarde se celebró el banquete ofrecido por la Diputación, amenizando el acto la banda de música y el tamboril.

Se sentaron á la mesa todos los elementos que concurren á las fiestas euskaras.

Ocupó la presidencia el vicepresidente de la Comisión provincial señor Aguirrezabala, en ausencia del señor Machimbarrena.

A los postres hablaron dicho señor Aguirrezabala, el alcalde de Villafranca señor Iturrioz y cura párroco de la villa y en frases entusiastas encarecieron el espíritu de estas fiestas euskaras y se prometieron positivos resultados de los concursos agrícolas que ocupan en ellas lugar preferente.

El reparto de los premios del concurso de agricultura y ganadería que ha estado muy concurrido, presentando notables ejemplares, se hizo á la tarde.

A las seis se bailó nuestro gran baile el aurreku, por los Diputados, llamando la atención la agilidad y maestría de algunos á pesar de haber pasado de la juventud.

El aurreku resultó muy lucido.

Bailó de primera mano el alcalde de la villa con la excelentísima señora duquesa del Infantado y de última el señor Loidi con la alcaldesa.

He aquí la relación de los primeros premios otorgados en el Concurso agrícola:

Ganado vacuno.—A don Juan Angel Garmendia, de Asteasu, por un novillo raza pura del país; á don Jerónimo Iturrioz, de Olaverria, por un toro raza pura del país; á don Juan Bautista Urcola, de Tolosa, por un novillo raza pura extranjera; á don Juan Cruz Iriarte, de Anzuola, por un novillo raza pura extranjera; á don Ascensio Imaz, de San Sebastián, por una vaca raza pura del país; á don Francisco María Garmendia, de Lazcano, por una vaca raza pura del país; á don José Ignacio de Ibarra, por una novilla raza pura extranjera; á don Cándido Mendizabal, de Andoain, por una vaca de raza pura extranjera; á don Miguel Errandosoro, por una novilla ó vaca mestiza; á don José Martín Jauregui, de Arama, por una vaca mestiza; á don Francisco Garmendia, de Villafranca, por una vaca mestiza.

Reses cebadas.—A don Pedro María Otaño, de Beizama, por un vaca.

Ganado caballar.—A don José Guezala, de Lezo, por un caballo.

Ganado asnal.—A don Rafael Olarra, de Tolosa, por

un burro; á don Pío Imaz, de Segura, por una burra.

Ganado de cerda.—A don Ladislao Oyarbide, de Idiazabal, por un berraco; á don Miguel María Arrese, de Zaldivia, por una cerda.

Ganado lanar.—A don Bartolomé Otaño, de Vidania, por un carnero; á don José Martín Irastorza, de Zaldivia, por una colección de ovejas.

Gallos y gallinas.—A don José Berdizabal, de Vergara, por gallos y gallinas del país; á don Federico Bahr, de Legazpia, por gallos y gallinas raza extranjera.

Gansos.—A don Vicente Ayestarán, de Arama, por un lote de gansos.

Patos.—A doña Manuela Lasa, de Irún, por un lote de patos.

Palomas.—A doña Josefa Antonia Aguirre, de Cegama, por un lote de palomas.

Conejos.—A don Teodoro Muguerza, de Zaldivia, por un lote de conejos.

Productos agrícolas.—Al excelentísimo señor marqués de Casa-Torre, de Guetaria, por mantequilla elaborada en el país; á don Francisco María Muñoz, de Cerain, por un queso elaborado en el país; á don Juan Ignacio Estensoro, de Olaverria, por mieles y ceras.

Máquinas agrícolas.—A don Pedro José Garicano, de Legorreta, por una grada y cultivador, medalla de plata.

El día siguiente 21 de Septiembre dió una notable conferencia en baskuenze sobre la agricultura gipuzkoana el ilustrado perito agrícola don Ignacio C. Nuñez y Arizmendi.

Asistió al acto mucha concurrencia, saliendo todos con los mejores ánimos y alentados para continuar en la práctica las modernas teorías agrícolas que fueron expuestas.

Luego se verificó la solemne inauguración de la estatua de Fray Andrés de Urdaneta.

A las diez menos cuarto partieron de la Casa Consistorial con dirección á la parroquia los elementos que habian de concurrir á la solemne misa Mayor, anunciada para las diez.

Formaron en la comitiva los comisionados de la excelentísima Diputación, la comisión de la erección de la estatua al P. Urdaneta y el ilustre Ayuntamiento.

Se cantó por el Orfeón Tolosano, la grandiosa misa del maestro don Valentín Arno, profesor de armonía del Conservatorio de Madrid é hijo ilustre de Villafranca.

Ocupó la cátedra el R. P. Justo, agustino, que enalteció el nombre del P. Urdaneta que también profesó la misma orden religiosa á que él pertenece.

Terminada la misa salió la procesión en dirección á la Plaza Mayor, que es donde se ha levantado el monumento al heroico hijo de Villafranca, el notable misionero y sabio cosmógrafo Fray Andrés Urdaneta.

Al descubrirse la estatua se dispararon infinidad de cohetes y chupinazos, y se oyó una gran salva de aplausos.

A continuación y después que el cabildo hubo bendecido la estatua, el alcalde señor Iturrioz pronunció un discurso alusivo al acto, que fué aplaudido.

El Orfeón Tolosano cantó después magistralmente el himno escrito expresamente para esta ceremonia.

A la una se celebró el banquete ofrecido por el Ayuntamiento á los comisionados, sentándose á la mesa la representación de la Diputación, la comisión de Urdaneta y el Ayuntamiento, presidiendo el señor Alcalde.

Durante la comida tocó la banda municipal alternando con el tamboril.

Después que los gigantes y cabezudos recorrieron las calles al son de la gaita, amenizó la plaza el Orfeón Tolosano que estuvo á gran altura. Más tarde los dantzaris chiquis bailaron con mucha gracia y habilidad.





BAILIES BASKONGADOS—«EL AURRESKU»

EL PINTOR URANGA

Uranga es un pintor por delante de cuyos cuadros deberían pasar avergonzados los artistas del firalíneas, la falsilla y la sepia, que con toda su descriptiva, compás y cartabón, nunca conseguirán los efectos de perspectiva de los interiores de iglesia que en estos cuadros admiramos, ni se atreverán á reproducir el de la cuesta del Carmen de Segovia que revela sin disloque, exageración ni fealdad, la posición inferior del punto de vista.

Y concretándonos al cuadro ya nombrado, deberían recordar las cincuenta puestas de sol en que espontáneamente dijeron «si esto se pintase lo creeríamos exagerado ó caprichoso,» los que se escandalizan con los tonos ardientes de sol, que se cuele por una bocacalle hasta el medio de la plaza en dicho cuadro.

Admirablemente bien expresado está el movimiento ansioso de bueyes, boyeros y público; la participación platónica que toma en el acto un miquelete con una varita en la mano, queriendo ayudar con un principio de movimiento á la prueba; la pasividad ó esfuerzo de imparcialidad con que observa el jurado; la actitud tan gipuzkoana de otro miquelete, con los nudillos de los dedos sobre las caderas; la actitud indiferente de los guardias civiles sin armas y con las manos cruzadas atrás, como quien sabe que allí no tendrá que intervenir para nada; la actitud de los chicos que curiosan sin enterarse bien de lo que aquello significa; en una palabra, no hay ni una figura en postura de academia.

—¿Cuál es el defecto que le encuentran al cuadro? ¡Que no está acabado! Veamos su fundamento.

Para apreciar un coche en movimiento tenemos que dejar de dibujar los radios de las ruedas, ¿por qué? porque podemos seguir con la vista al coche, de manera que se dibuje bien en nuestros ojos, pero no podemos seguir con la vista al mismo tiempo á los radios de las ruedas. En un dibujo de partido de pelota, sería

ridículo representar la pelota, porque aunque podamos seguirla con la vista, no así si queremos ver á los pelotaris en la perfección de sus movimientos. Se puede dibujar un hombre corriendo, porque podemos fijar la vista en la actitud de medio cuerpo arriba, casi invariable, y en la repetición de uno de los momentos extremados del movimiento de las piernas, por ejemplo: el momento de ir á tocar al suelo la pierna delantera.

Pero querer que se represente la impresión de conjunto de una variedad tan grande de movimientos de diferentes figuras, como ocurre en la prueba de bueyes, expresar al mismo tiempo el estado nervioso, excitado, indeciso, ansioso del espectador y al mismo tiempo que se dibuje hasta el más mínimo detalle de los pliegues de una manga de camisa, de un guiño de ojo, de una boca que grita, de un dedo chiquito que aprieta el *akulla*, es, sinó me atrevo á decir que un imposible si que es pedir á Uranga lo que no se pide á nadie y yo recuerdo que, después de ver la batalla de Tetuán, abocetada por Fortuny, la inmensa mayoría de los más famosos cuadros de batallas me han hecho el efecto de colecciones de académicas ó en el caso más favorable como una detención súbita y sobrenatural de los guerreros, cogidos de parálisis en el fragor de la pelea.

No quiero por esto disculpar á Uranga con animo de quitarle el desco de mejorarse. ¡Librele Dios! Pero su sinceridad, que le ha librado hasta ahora de transplantar labriegos castellanos á una localidad baskongada por la arquitectura de su caserío y por los montes de su paisaje, y la prueba que ha dado de que sabe dibujar los hombres cuando están quietos ó andan despacio y bosquejarlos cuando se agitan obedeciendo á impulsos internos sin esperar la orden del pintor, merecen una consideración de simpatía y francamente, cuando á otros pintores se perdonan, disculpan ú ocultan defectos y hasta á veces incapacidades que pasan por genialidades, temperamentos ó estilos personales, no es cosa de buscarle á Uranga el defecto de no ser perfecto, como con su país suelen hacer muchos hijos descastados.

OLENTZARO

(CUENTO EUSKARO)

Escrito para LA BASKONIA.

(Continuación)

VII

HORTUN

Los poblados más próximos á este bosque en que Lope tenía su guarida, eran los más castigados con las violencias del bandido y entre todos el que se asienta al pie mismo de este monte, que vo-otros llamáis Azcoitia y entonces se llamaba Iraurgui.

No pudiendo las familias resistir aisladamente el empuje y las astucias de Lope, habían convenido en prestarse mútuo auxilio, para lo cual iban construyendo sus viviendas unas próximas á otras, á fin de que la acción común fuera más breve y enérgica, no faltando quienes contasen con sorprenderle en alguna de sus fechorías y encerrado entre casas acabar de una vez para siempre con aquella calamidad.

Sin embargo, tenían algunos por bajeza el abandonar las viviendas que les legaron sus padres y en que ellos vieron la luz primera; contentábanse estos con rodear de altas tapias los huertos y abrir saeteras en las paredes de las casas poniéndolas así en estado de defensa, precauciones que desgraciadamente resultaban inútiles casi siempre, pues algunas veces sucedió que, confundiendo con el fragor del trueno, los hachazos descargados en la puerta de grandes clavos, caía esta con estruendo y para cuando los habitantes de aquella casa se preparaban á la defensa ya estaba entre ellos Lope y sobre sus cabezas pendía la fuerte hacha.

Entre los que no quisieron formar calle había uno de antiguo y esclarecido linaje llamado Hortun de Urrategui, único sobreviviente de aquella falange de Urrateguis renombrados entre las gentes de guerra en aquellos tiempos.

El noble Hortun tenía su casa-torre en la parte que hoy se llama Ipar-cale, y aunque era una de las mejores casas, hizo algunas reparaciones para hacerla más fuerte, poniendo rejas en las ventanas bajas y rodeando de alta tapia la magnífica huerta que por tres lados cercaba la casa, formando así un cuadrilátero cuya única entrada era la puerta principal de la casa-torre.

Estas precauciones, de las que algunos se burlaban, consideraba el valiente Hortun más que suficientes para defender su tesoro; no me refiero á sus riquezas cuya justificada fama era tan grande como la generosidad con que las prodigaba entre los necesitados, sino

á un tesoro que él apreciaba mucho más; su esposa y su hija.

Hortun contaba setenta años, algunos menos su esposa y diez y ocho Magdalena, que así se llamaba su hija, aquella bellísima criatura de pequeña boca cerrada por rojos labios, de negros y rasgados ojos medio velados por largas pestañas, de mejillas suavemente aterciopeladas, frente tersa y pura, nariz correcta y como magnífico marco de ébano que encerraba tanta perfección y gracia bajaban sus negros y sedosos cabellos en sueltos bucles hasta ceñir su esbelto talle.

La hermosa Malen como la llamaban cariñosamente los innumerables necesitados que por su mediación recibían abundantes socorros, era además de hermosa modelo de virtudes, siguiendo en todo los consejos de su buena madre, sin más anhelos que ver dibujarse una sonrisa en el grave y venerable rostro de Hortun que á veces ponían meditabundo los sucesos de las guerras, las desgracias de sus vecinos, ó las contrariedades de la vida de las que ni el más rico y poderoso está exento.

No hay para qué decir que Hortun y su esposa Casilda adoraban á su hija y que los jóvenes de las inmediaciones y aún los de comarcas lejanas veían en aquella virtuosa, rica y hermosa criatura la mejor compañera de su vida, pues hasta los ancianos se alegraban de encontrarla en sus paseos porque en sus graciosos modales, en sus dulces palabras y en su natural talento estaban seguros de hallar alivio á sus achaques...

Al llegar á este punto suspendió *Olentzaro* la relación, visiblemente contrariado, luchando sin duda con sus recuerdos.

Púsose repentinamente en pié causándome no pequeño sobresalto, y en destemplada voz acompañada de violentos ademanes de desafío exclamó:

—¡Magdalena! ¡Malen! ¡¡Malen!!

Y como sien ese nombre hubiera concentrado con supremo esfuerzo todo su odio, toda la desesperación que continuamente le poseía, dejóse caer rendido sobre la piedra que le servía de asiento, anhelante, erizado el rojo y áspero cabello, fijos y brillantes los ojos como de fiera en acecho... olvidando al parecer la tarea que se había impuesto.

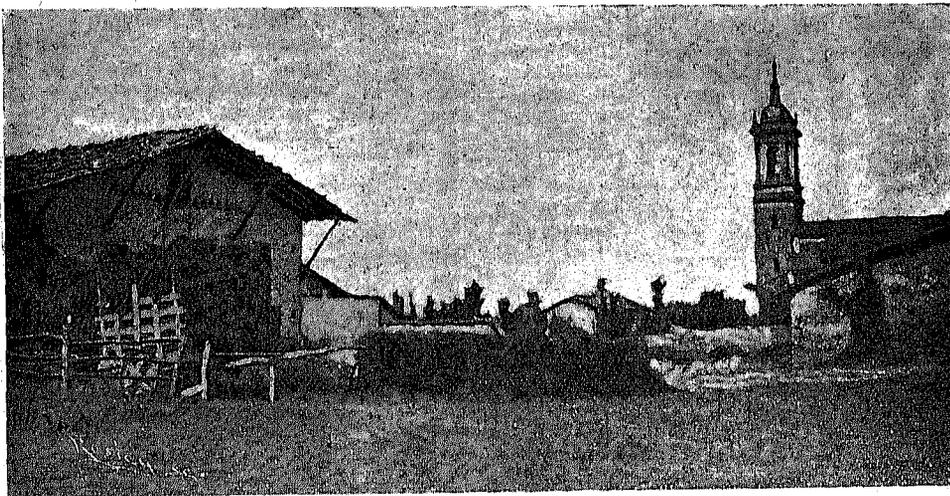
Temía yo que en un nuevo arrebato acabara conmigo en vez de hacerlo con el relato de las hazañas de Lope, cuando entrelazando nerviosamente sus manos con ademán contrariado, como si obedeciese á una voluntad superior á la suya, dispúsose á hablar.

No dejó de sorprenderme el contraste que ofrecía el aspecto extravagante y montaráz de *Olentzaro* con la sencillez y naturalidad de la relación, contribuyendo á aumentar mi extrañeza la repugnancia con que reanudaba su interrumpida tarea, pero á pesar de mi curiosidad por aclarar aquel misterio no me atreví á preguntar nada y *Olentzaro* continuó hablando en esta forma.

(Continuad.)

Arriaga (Alaba)

La aldea de Arriaga, es un caserío de lo más lindo y pintoresco que puede imaginarse. Una ó dos docenas de casas rodeando una iglesia con sus huertecillos, sus antepuertas en que se acopia la yerba, se crían los niños y las gallinas, y juegan á cartas las mujeres los domingos, forman un vecindario de tranquilos y felices aldeanos, ajenos á cuanto ocurre en el mundo.



Kristobal Kolon-en Amerikako estalgea

USTARITZEKO BESTAN IRUGARREN GARAIT-SARIA ERAMAN DUEN KANTUA

(ZENEK ZUAN, ONTZIGIDARIA EUSKALDUN ALONSO SANCHEZ)

¿Ta zer ansi da gizon argitsu
oiez bezelakuentzat,
Jayo-echa lur eder ontan
ez suertalua arentzat?
España zan erri leyala
bere biyolz mugidentzat,
Ala arrazoiz kontatzen dute
Españiako semetzat.

Milla lareun ogeita amasei
oyek ziraden urteak,
Jenobak gozoz zabalduako
glori aundiyeu atek:
Betiko grina, nola Okendok
itsasorako zaleak,
Ala gazterik ontziratzeko
laja ziten kaleak.

Itsas mutilla ain gazterikan
sarturik ezagüeretan,
Antzan gidari Kanariasko
Ugarde eder ayetan:
Baitare zuzen gidatu ere
Afrikaldeko kostetan,
Gizon ospatsu gañ gañekuak
Utzitzezano lotsetan.

Izanik bere amets gozoa
Itsaso urdiñ zabala,
Eta sentirik animatikan
Beraren deyak zirala,
¿Gizanoble au añ fede biziz
Beli leytzeko ala,
Bai altzekiyeu an lutugea (1)
Berri berri bazala?

Lagun bidea billatu nayan
Jenoban ta Portugalen,
Au urutiyan uste zuena
desezkutatutzen zuen:
Laguntzalle bat doakabeak!
Inon arkitu etzuen
Baña ordañez sinistezifiañak
erolzat tratatu zuten.

Urte batzuek igaro eta
neguko egun batean,
Allegatu zan Rábida deitzez:
dan komentuko atean:
Kolon aundiya eskala pobre
bat egiñikan, nekean,
Negar malkuak zeriyozkala
Begiak bete betean.

Gidatu zuten errege eta
Erregiñ onaren gana,
Baitare entzun gozabeterik
kontatu ziyoten dana:
Baña jakintzu deitzen ziranak
oinpeturik bere plana,

(1) Tierra firme.

Esan ziyoten far-buriaz zala
buru gabekuen lana.

Aita Merchenak erregutubaz
erregiñari berritik,
Bidago ura berria zala
erasotzia beitatik:
Boz indarrian erantzun ziyon
Biyotza gozoz beterik,
"Salduko ditut nere alajak"
ezbada ezer besterik.

Noizbait ziraden iru ontziyak
Palos portutik atera,
Pinta, La Niña, Santa Maria
itsas urdiñ zabalera:
Bela zuriyak zabaldu eta
jarririk aize aldera,
Beldur gabeak ala joan ziran
Mundu Berriyeu bidera.

Alonso Sanchez euskal jatorra
ontzi erbalan sarturik,
Biyotz aundiko itsas mutilla
gida laguntzat arturik,
An joan zan Kolon aundiya
gaitz urrekoak asturik,
Gara itondoa (2) billatuzera
Umantasuna baturik.

Mutiko pizkor agitz argiya
ezdakit onen onduan,
Ez dakit zenbat doaitu arki
litezken bere moduan:
Kolon aundiyeu lagun abilla:
esango nuke beinguan,
Esango nuke etzirarela
iru alako munduan.

Kontraera ta gaitz ondorean
noiz ere bait *hur Berriya*,
Deseztal zan eta jo dute
pozkiroz *Mundu Berriya*:
An jesi zuten leudabiziko
bandera eder garbiya,
Españiako erregearen
izen berean jarriya.

Iren ziraden lur berritikan
anklak jaso ta berela,
Kanpora ziran itsas egazi
nubarben ayek-bezela:
Zeru urdiña itsusitu ta
asi da jartzen goibela....
¿Zer pozik joan zan popa gañera
Euskaldun mutill zimela.

Chimist suaren gorritasuna:
etzan pakerik zeruuan,
Ontzi erbala itsas arruak

(2) Triunfo.

menderatua zeguan:
Begiak zorrotz branka aldera
ta lema-kana eskuan,
Euskal erriko seme ura zan
ikustekua orduan.

Ondoren *Kuba, Santo Domingo*
jiraturik Españiya,
Barzelonara gero sartu zan
Jenobez miragarriya:
¡Ango pozezko oju ederrak!
¡Ango ondo etorriyal!
¡Danak laztandu nauzuten leyan
¡danak! Kristobal aundiya.

Fedez jantzita bigarren aldiz
ontziratu zan Kadizen
Karibez eta Jamaika biyak
laister arkitu zituen:
Erregiñaren on egiñ danak
etsayak kendu zizkaten,
Zitai zaleñak Españiara
lasterka jirasi zuten.

Testimoniyo faltso gaistoak
astindurikan guziyak,
Bidago iru-garrena zuben
egiten bere ontziyak:
Agertu zuen *Trinidad*
Jaungoikoari grazziyak
Ango indiygo basatiayak
ikaratu ta utziyak.

Baña etsuyak egite eder
danak arturik charreran,
Gizon argiya gaitziki nai zuten
ilkusi beren aurrean:
Ontasun aundi ederren orde
gaitza jarririk urrian.
Burnitzko katez amarratua
sartu zan gure lurrian.

Mancha gabeko inozentean
gabaturikan berela,
Laugarren aldiz ateratu zan
Alonso lagun zubela:
Baña soldadu ostu zaleak
beto nayian zakela,
Gaitz charrak jo ta biurtu zuben
Españiara karabela.

Balladoliden irurogeita
amar urterekiñ iltzan
Gizon fedetsu Jaungoikotiyak
jonten diranaren gisan:
"Kateak nere obian sartu"
itz motelian du esan,
Eta kateak an sartu ziran
asken eera (3) artzezan.

VICTORIANO IRAOLA.

(3) Placer.



SECCION AMERICANA

Dr. D. MANUEL QUINTANA

8.º Presidente constitucional de la República Argentina

EL día 12 del corriente ha tomado posesión de su elevado cargo el nuevo presidente de la república.

Es de oportunidad con este motivo publicar algunos datos curiosos del origen de este apellido bizkaíno, tomados de la «Historia del Señorío de Bizcaya», por el Doctor Labayru.

QUINTANA, en Balmaseda,—(dice el tomo 1.º pág. 811)—«escudo cuartelado; el primero cuartelado también; primero y cuarto en oro, cruz roja de Calatrava, y en este cuarto cuartel cuatro panelas rojas en las esquinas; segundo y tercero, en azul, lis de oro; en el segundo cuartel izquierda, en azul, estrella de oro de ocho puntas, orla de oro, y ocho rosas de su color en ella; tercero, bajo, en oro roble verde y al pie caballo en pelo andante hacia al roble; cuarto en azul, tres bandas diagonales de oro de derecha á izquierda; en el centro de todo un escudo de oro y plata formando cuadros, y en los cuadros, de argento, dos lisonjas verdes.

Acompaña á este blasón el siguiente lema:

Vergüenza me diera el sufrir»

QUINTANA, en las Encartaciones, en azul un castillo de oro.

QUINTANA, en Bilbao. Esta familia, por haberse ausentado de Bilbao, durante dos guerras civiles, abandonando sus diferentes papeles, y perdiendo curiosos documentos y escrituras de propiedad, ha perdido también su ejecutoria de nobleza. A esta familia perteneció D. José de la Quintana, ministro de Hacienda é Indias, en tiempo de Felipe V, y diputado general de Bizcaya.

Además en Avellaneda (Sopuerta) existe también la barriada de la Quintana.

Se ve pues que el nuevo presidente es de origen evidentemente basko.

También el vice presidente Dr. Figueroa

Alcorta es oriundo de basko por línea materna, como claramente lo indica su mismo apellido.

Son además baskos de origen los ministros Orma, Rodríguez Larreta y Godoy.

Y es el caso de mencionar ahora que precisamente todos los candidatos á la presidencia de la república en la campaña recientemente terminada, han sido baskos. Tales son: Uriburu, Udaondo, Virasoro, y Avellaneda. Que el gobernador, el vice y un ministro de la provincia de Buenos Aires lo son igualmente. Que media provincia de Buenos Aires ostenta apellidos baskos.

Que casi todas las grandes fortunas del país están en manos de oriundos de baskos. Y finalmente, que los jefes de las cuatro repúblicas limítrofes, fueron al mismo tiempo de origen basko. Helos aquí: Uriburu, en la argentina; Idiarte Borda, en la uruguay; Errázuriz en la chilena; y Egusquiza en la paraguay.

¡Si será buena nuestra sangre!

Y eso que solo somos un pequeño puñado los baskos que poblamos ambas márgenes de los Pirineos, como que apenas excedemos de un millón entre todos. ¡Qué hubiéramos hecho si formásemos un pueblo de algunas decenas de millones!

El porvenir de la república argentina es indudable que está

en manos de los descendientes de los baskos, quienes á su vez son tan baskos como los nativos de las montañas euskaras, porque la sangre no cambia de naturaleza por transmitirse de una á otra región. Y la nuestra adquiere más vigorizantes energías en esta tierra, donde nadie nos pregunta por nuestras creencias religiosas ni políticas, ni nos pone rehatos á nuestras iniciativas; y donde podemos expandirnos hasta dar cuanto es exigible á una raza tan noble y tan sana y tan reformadora como la euskara.





Bancos de pocos pies y sociedades un tanto anónimas

AL SEÑOR MINISTRO DE JUSTICIA

No puede ser tachada LA BASKONIA de destemplada en sus juicios, ni de agresiva en sus manifestaciones. Por temperamento, y por la misión que desempeña en la prensa, nuestra revista es siempre mesurada y tranquila en su manera de pensar y de expresarse.

La colonia baska, cuya peculiar idiosincrasia reflejamos en cuanto nos es posible, no tiene veleidades aparatoras de exhibicionismo, y por lo tanto, no se siente inclinada a atraer hacia sí la atención, por medios que no sean perfectamente honestos.

Bajo tal concepto, podemos, pues, terciar también nosotros en una cuestión que aunque moderna, no es nueva, puesto que la primera observación surgió simultáneamente con la primera exteriorización de la causa que hoy tanto preocupa la atención general.

Hemos mencionado ya la inundación de bancos más ó menos pedestres, y sociedades de crédito, que ciertamente no hacen buen uso del que logran explotar por medios más atrevidos que recomendables.

En efecto, vemos que de un tiempo á esta parte, las asociaciones de este género, no calificado aun, pululan de un modo inesperado en la capital federal, centro de acción reproductiva de todo espíritu travieso, á merced de la vertiginosa rapidez cinematográfica con que desfilan ante el público espectador ciertas audacias vestidas á manera de ideas beneficiosas. El lobo con piel de cordero.

Si los poderes públicos han considerado siempre como uno de sus primeros deberes, el de velar por la salud pública; y á ese fin han establecido los elementos necesarios para sanear los centros que requerían la acción depurativa; si á este fin se ha creado la policía y las cloacas, y la asistencia, y la inspección domiciliaria, quiere decirse que se hace necesario que extiendan su protectora vigilancia á otros focos que empiezan á dar señales de vida vigorosa contra los intereses generales.

En efecto, de un tiempo á esta parte no pecaría de exagerado quien tachase de alarmante el desarrollo que han adquirido en plaza ese sinnúmero de sociedades bancarias, cuyos estatutos aprueba invariablemente el gobierno nacional, con informes campanudos de sus procuradores generales, demostrativos de la profunda verdad que encierra el refrán de que no todo lo que reluce es oro.

Si estos dignísimos funcionarios públicos, cuya integridad nadie se atrevería á discutir, se aperciesen de que están sirviendo ellos mismos de pedestal para cimentar obras cuyos fines carecen de la necesaria claridad para ser clasificados entre los recomendables, seguramente medirían con más precauciones el alcance de sus afirmaciones, poco armónicas con la práctica de las cosas.

Ha pasado ya el tiempo en que se ataban los perros con longanizas; y en nuestros días cuando alguien ofrece más de lo que racionalmente puede dar, todos pensamos, sin necesidad de lazarillo, que los milagros que pueda hacer ese santo, deben ser motivo de especial recomendación á las autoridades encargadas de la seguridad personal.

Los escarminientos ajenos deben servirnos de suficiente aviso para precavernos de experimentarlos en cabeza propia.

El Ministerio de Justicia de la Nación tiene hoy un titular que no podrá ser embaucado fácilmente con espejismos ni deslumbramientos pirotécnicos. Emprenda el estudio de las cartas orgánicas de estas sociedades, más anónimas de lo necesario, y verá cómo encuentra campo vasto en donde lucir los conocimientos que le han grangeado la merecida reputación de que goza.

Banco de la Nación Argentina

El balance mensual de nuestro primer establecimiento bancario correspondiente á Septiembre ppdo., arroja las siguientes cifras: Activo: conversión ps. 53.400.000 m/l; adelantos en cuenta corriente pesos 882 oro y pesos 102.000 m/l; créditos á cobrar ps. 319.000 m/l; correspondientes exterior ps. 1.782.000 oro; documentos descontados ps. 384.000 oro y ps. 84.928.000 m/l; deudores en gestión ps. 1.740.000 m/l; fondos públicos ps. 1.695.000 oro; gastos generales ps. 2.143.000 m/l; inmuebles pesos 3.924.000 m/l; intereses ps. 1.218.000 m/l; letras á recibir ps. 228.000 m/l; muebles y útiles ps. 419.000 m/l; títulos Banco Nacional ps. 1.750.000 m/l; caja pesos 24.572.000 oro, y ps. 58.400.000 m/l. Pasivo: certificados oro ps. 500.000 oro; comisiones y descuentos ps. 15.000 oro, y ps. 5.456.000 m/l; conversión ps. 23.497.000 oro; depósitos vista y plazo fijo ps. 1.300.000 oro, y pesos 128.465.000 m/l; depósitos judiciales ps. 276.000 oro, y ps. 21.355.000 m/l; fondo de reserva ps. 2.036.000 oro; fondo de conversión ps. 753.000 oro; ganancias y pérdidas ps. 156.000 m/l; intereses ps. 48.000 oro; sucursales, operaciones pendientes ps. 11.000 oro, y pesos 3.762.000 m/l.

La sucursal del Banco de la Nación en el Rosario

Las dificultades que se habían suscitado para llenar la vacante de la gerencia de este banco en aquel importante mercado, parece que han sido subsanadas al fin, y que el directorio ha resuelto nombrar para el expresado cargo, al señor D. Julián Solveira, actual gerente de la sucursal de dicho banco en La Plata.

Si todos los puestos públicos fuesen llenados con igual acierto que el actual, no escasearían los elogios y las enhorabuenas bien merecidos.

El dinero para hipotecas

Continúa descendiendo el interés para esta clase de operaciones siendo hoy corriente el tipo del 7 % para buenas propiedades urbanas, y algo más alto para rurales. Hay fuertes sumas que buscan colocación.

Nueva sucursal bancaria

El Banco provincial de Córdoba ha establecido una sucursal en la importante población de Marcos Juárez, al Sur de dicha provincia, con un capital de \$ 200.000, quedando su gerencia á cargo del señor D. Juan O. González.

Ferrocarriles económicos

Ha sido presentado al gobierno de la provincia de Buenos Aires por un fuerte sindicato europeo, una propuesta ofreciendo construir una red de ferrocarriles económicos que abarcará una extensión de 370 kilómetros, comprometiéndose á entregarla al servicio público en condiciones de explotación, y aceptando en pago títulos de la deuda interna provincial.

Su aceptación ó rechazo se resolverá en acuerdo de ministros dentro de breve días.



LOS ARBOLES FRUTALES

ESTABLECIMIENTO DE UN JARDÍN FRUTAL

(Continuación)

Cordones.—Casi todos los árboles pueden cultivarse extendiendo sus ramas sobre cordones ó alambres. Estos pueden colocarse *verticales* á una ó dos ramas *oblicuos*, á una ó dos ramas ó *ondulados*. El *cordón vertical simple* se compone de un tallo único, al que se le dejan crecer de abajo arriba ramificaciones fructíferas muy cortas. Los árboles plantados en línea deben estar separados por unos 30 centímetros de distancia. Los perales, cerezos y ciruelos deben tener, cuando se practique la operación de extender sus ramas en cordones, una altura de 4 á 5 metros, pues si solo tienen un par de metros y su desarrollo es por lo tanto muy incipiente las ramas fructíferas se convertirán en chupones.

La poda para formar el *cordón vertical* es sencillísima: todos los años, en invierno, se suprime la mitad próximamente de los renuevos, prolongación de la guía, que se desarrollan en el último período de la vegetación. Esta poda tiene por objeto forzar á las yemas inferiores para que se desarrollen y den ramas fructíferas. Durante la vegetación se deja que el botón ó yema de la guía se desarrolle libremente, cuidando solo de dirigirlo en posición vertical.

A las yemas laterales se las pelliza cuando tienen cinco ó seis hojas. Cuando el arbolito se ha extendido por el cordón á la altura conveniente se cuida todos los inviernos de podarlo y recortarlo para que no rebase el muro. En el *cordón vertical doble* el árbol tiene dos ramas ó brazos verticales, una enfrente de otra, formando una U; nacen estas ramas del tallo y á una altura de 30 centímetros del suelo. Los árboles equidistan, pues, unos de otros 60 centímetros. Para obtener esta forma en el árbol se hace lo siguiente: dos años después de transplantado el árbol, y cuando ya está bien arraigado, se corta el tallo á 30 centímetros por cima de las yemas situadas á la misma altura que la extremidad del muro. Durante el crecimiento se dejan crecer libremente dos retoños opuestos y los otros se cortan al ras del tronco. Cuando los retoños han adquirido un desarrollo de 40 centímetros se les inclina de manera que formen una V. Al año siguiente se les tumba horizontalmente por la base y se les endereza verticalmente por las puntas hasta obtener la forma de una U. En los años sucesivos y en la poda de invierno se suprime la mitad de los retoños, y durante la vegetación sólo se consiente el desarrollo de las dos yemas terminales para que se siga desarrollando el árbol en la forma deseada y teniendo cuidado de adelantar ó retener el crecimiento de las ramas para que su desarrollo sea lo más uniforme posible. Los *cordones verticales dobles* ó *candelabros de dos brazos* no suelen alcanzar mayor altura que los *cordones verticales sencillos*. Generalmente se dejan de una altura de 3 metros los perales, cerezos y ciruelos; los manzanos á 1 metro 30 centímetros, y los groselleros de 1 metro (figs. 9 y 10).

El *cordón oblicuo simple* se emplea al costado de muros muy bajos. Esta oblicuidad disminuye el vigor y pro-

duce más madera. Para hacer una plantación en esta

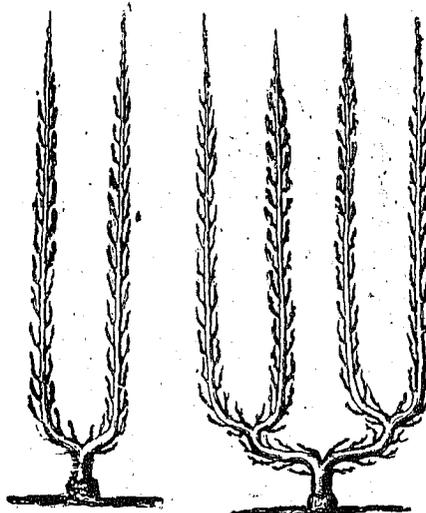


Fig. 9.

Fig. 10.—Melocotonero en U doble ó candelabro de 4 ramas.

forma (fig. 11) se colocan los árboles á 40 centímetros de distancia y se doblan los tallos con una inclinación de 60°. Cuando éstos han adquirido un desarrollo equivalente á los dos tercios del muro se les da una inclinación de 45°. Es necesario, al hacer la plantación, colocar el tallo inclinado y no verticalmente, pues como luego hay que darle inclinación se evitan los pliegues y recodos que, dificultando la circulación de la savia, dan lugar al desarrollo de chupones en la base del árbol. Para obtener las ramas, ó sea la madera, se suprime en invierno un tercio de la prolongación del tallo, y en verano sólo se consiente que se desarrolle el botón terminal, que se empaliza oblicuamente.

El *cordón oblicuo doble*, que ha sido imaginado con el solo fin de economizar árboles, es una forma defectuosa, pues la rama superior crece con mucho vigor y con perjuicio de la inferior, que arrastra una vida lánguida.

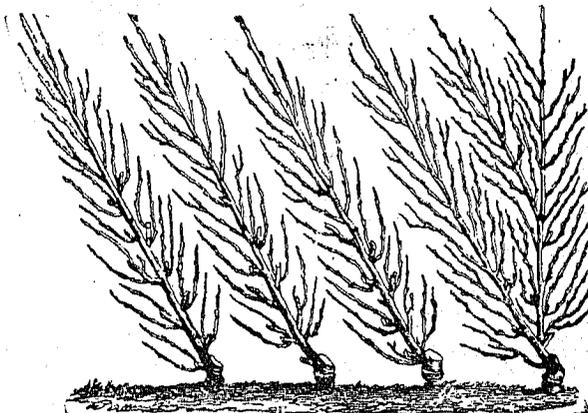


Fig. 11.—Melocotonero en cordón oblicuo.

El *cordón ondulado* es una forma muy apropiada para embellecer muros de 3 metros de altura.

Las ramas, en la forma deseada, se obtienen fácilmente teniendo cuidado de dibujar de antemano sobre el muro la curva que ha de hacer el tallo.

Toda la dificultad estriba en el trazado de esta curva. Si se traza muy abierta, se desarrolla el árbol con demasiado vigor. Además es necesario que los árboles vecinos estén a tal distancia que las ramas laterales no se toquen.

La curva debe ser regular y de abajo arriba.

Para trazar una plantación de árboles *ondulados* sobre un muro se planta el patrón ó modelo verticalmente y á 40 centímetros de distancia del muro donde se hace el dibujo.

Los árboles plantados oblicuamente siguen la inclinación de la curva inferior y permanecen en esta posición durante la primera vegetación. Al segundo año y en la primavera se va empalizando el tallo siguiendo la curva, y durante la vegetación se deja crecer libre y verticalmente el botón terminal ó guía. El tercer año se continúa haciendo adaptar la curva al tallo crecido el año anterior. De manera que no es necesario podar ni recortar. Solamente si alguna punta del tallo se ha agotado se suprime. (1).

En el *cordón horizontal simple* encontramos lo siguiente: un árbol cuyo tallo vertical se dobla horizontalmente á una altura de 40 centímetros. La parte horizontal, de 1 á 3 metros de largo, según el vigor de la planta, sustenta ramificaciones fructíferas en toda su extensión. Es muy conveniente esta forma especial para formar platabandas de manzanos, perales, groselleros y parras. También se plantan los árboles frutales en esta forma para señalar los cuadros de un jardín. Los árboles deben estar separados por una distancia de 25 á 30 centímetros, y si son parras se colocarán á mayor distancia: unos 60 centímetros una planta de otra.

Algunas variedades de frutales que adquieren gran desarrollo se plantarán á una distancia de 2 á 3 metros de un árbol á otro. El pimer año se les dejará crecer libremente en la posición vertical.

El segundo año, en la primavera, cuando la savia comienza á circular, se les doblará horizontalmente á 40 centímetros de altura, atando el tallo á un alambre fijado de antemano horizontalmente.

En el *cordón horizontal doble*, la parte vertical del tallo termina en dos ramas que se doblan horizontalmente y en sentido opuesto. Para obtener estas dos ramas se corta el tallo á 40 centímetros de altura, y durante la vegetación de primavera, cuando brotan los árboles, se cuida de no dejar desarrollar más que dos yemas que estén en sentido contrario y que se van tendiendo horizontalmente á medida que van desarrollándose.

Esta forma de cordón doble es muy poco recomendable, porque es muy difícil obtener un desarrollo igual entre las dos ramas. Además, si el terreno está en cuesta, la rama inferior languidece y muere y la superior adquiere un desarrollo extraordinario.

Además de estas formas existen otras muchas de las que diremos en ocasión propicia algunas palabras.

(Continuará.)

Informaciones

Congreso Internacional de Lechería

En el mes de Octubre de 1905 tendrá lugar en París el próximo Congreso Internacional de Lechería cuyo programa tenemos en nuestro poder y publicaremos en nuestro número siguiente.

Concordando con los propósitos del referido Congreso

(1) Se dice que una rama se ha agotado ó madurado cuando el tallo verde se ha convertido en madera. Esta transformación se puede activar y adelantar suprimiendo el riego á los árboles.

se ha instalado en esta ciudad un comité nacional de lechería, que ha quedado organizado así:

Presidente, D. Vicente L. Casares; secretario, Ingeniero Armand Collard Bovy; vocales Dr. Julio Méndez; diputado al Congreso Dr. Enrique S. Pérez, Dr. José Santamarina, Dr. Ramón I. Cárcano, Dr. Enrique Fynn, y Dr. Emilio Lahitte.

Negocios en manteca

Contrariamente á lo que venía sucediendo hasta ahora, están llegando órdenes de Europa para compras de manteca en plaza, por cuenta de casas consumidoras de Londres, y por cantidades de importancia, como que comprenden la elaboración de varios meses de algunas fábricas cuyos productos han sido solicitados.

Quiere decir esto que la manteca argentina no ha de estar tan desprestigiada como se empeñaban en hacerlo saber con exceso de celo, los mismos agentes consulares nacionales en Europa, á quienes no tenían ningún interés en creerlos. Para esto se pagan representaciones bullangueras, que después hacen gala de haber prestado á su país servicios de esta naturaleza.

A medida que vaya entrando la estación, esperamos seguir recibiendo nuevas órdenes directas de compra de nuestra manteca.

Los novillos para invernada

Son abundantes los pedidos que de todos los puntos de la provincia están llegando á plaza, de novillos para invernada, siendo difícil poder llenarlos á causa de la escasez de vendedores.

El buen estado de lo campos en general hace que casi todos los invernadores se encuentren con pastos abundantes, sin tener suficiente número de cabezas para su consumo.

Los precios que se ofrecen varían entre ps. 50 y 55 por novillos de 3 años, mestización Durham, buena calidad.

La perspectiva de la reapertura de la faena en nuestros saladeros, es otro factor que no puede dejarse de tener en cuenta por lo mucho que la afecta.

Exportación de cereales

La provincia de Santa Fé ha exportado desde el 2 de Enero ppdo. hasta el 15 del corriente, 916.574 toneladas trigo, 292.088 id lino, y 664.808 id maíz. Este año las sementeras representan un aumento del 25% sobre las del anterior.

Precios de crema y manteca

Del mercado de Londres continúan llegando noticias muy favorables para nuestro producto. La manteca argentina fresca ha alcanzado ya allí el precio de 107 chelines, asegurándose también que hay noticias de haber tocado en los 109 chelines los 50⁰⁰⁰ gramos, ó sea, las 112 libras inglesas, equivalentes á dos cajones de peso neto. Por la salada se obtienen fácilmente 102 chelines.

Estos precios equivalen aquí á ps. 1.06 y ps. 1.04 abordo por la fresca, y ps. 0.99 por la salada; deduciendo de los cuales ps. 0.11 por gastos de elaboración, envase, etc., viene á quedar un líquido producto de pesos 0.95 á 0.93 por la fresca; y ps. 0.88 por la salada, para nuestros tamberos.

Podemos, entonces, establecer que los tamberos hoy encontrarán fácil colocación para sus cremas á ps. 0.88, y quizá á los 0.90, además de poder esperar que todavía les corresponda algún dividendo sobre estos límites, á los que remiten sus productos á Europa por cuenta propia, ó de las fábricas en que se encuentran asociados.

Y para los que entregan la leche á las cremerías, podemos determinar que no bajará de ps. 3 los cien litros el precio que le corresponde obtener.

Este año las perspectivas son en general muy favorables para nuestros tamberos; y nosotros nos complacemos en tenerlos al corriente de cuanto ocurra al respecto, para que no les falten informaciones exactas, sobre las cuales pueden apoyar sus cálculos.

La producción de manteca

Nos encontramos ya en plena producción de este rico elemento de nuestra industria lechera. Día por día nuestras fábricas sienten la afluencia de mayores cantidades de crema, á lo que contribuye en primera línea lo benigno de la estación presente, y el magnífico estado de los campos en general, sobre todo después de las últimas lluvias, tan esperadas en las regiones del norte y oeste de la provincia.

Simultáneamente con esta mejora en la producción aquí, continúan llegando noticias favorables del mercado de Londres, respecto del interés que está despertando allí la manteca argentina por cuyo efecto obtiene cotizaciones que seguramente no eran esperadas hace un mes todavía.

Para ello indudablemente han de haber concurrido varias causales, no siendo, de seguro, la menos importante, la destrucción del mal nombre que pesaba sobre la manteca argentina, á cuya atmósfera, preciso es reconocerlo, habían contribuido con sus irreflexiones, los mismos funcionarios consulares argentinos en Europa, que llevados de un prurito de laboriosidad algo ostentosa, repetían en todas formas que la manteca argentina era desechada de los mercados consumidores, por ir falsificada de aquí. Ahora podrán ver los aludidos funcionarios el fundamento que tenían sus impremeditaciones, sobre todo, sabiendo que toda la manteca que estaba disponible en Londres, se ha vendido en cuanto el mercado ha entrado en movimiento, y que hoy no queda existente un solo cajón de los que ellos daban como falsificados.

Si al menos la lección sirviese de escarmiento á los que hablan porque oyen hablar á otros, menos mal.

No; la manteca argentina no solo es tan pura y bien elaborada como la mejor del mundo, sino que precisamente puede aventajar á la de cualquier otro país, porque ninguno posee la riqueza de nuestros pastos, ni los medios de elaboración tan modernos como los nuestros, puesto que las fábricas argentinas, como lo hemos hecho notar más de una vez, son la última palabra de la mecánica aplicada á la transformación lactea. Nos faltará, es verdad, personal en nuestros tambos, que utilice como se debiera todo el rendimiento que podrían producir las vacas ya amansadas; pero este factor en nada influye sobre la calidad del producto elaborado, que necesariamente debe ser de primera clase.

Hé aquí la producción que calculamos actualmente:

Unión Argentina.....	12.000 kilos
Martona.....	1.700
Cooperación (Scandia).....	2.400
Progreso.....	1.800
Tandilera.....	2.400
Molino Oeste.....	1.200
Gandarense.....	1.100
Delicia.....	1.000
Vitel.....	600
Celia.....	600
Otras fábricas.....	1.000
	<hr/>
	25.800 kilos

Y deduciendo de esta suma los 9.000 kilos destinados al consumo interno, tenemos que nos restan casi 16 toneladas diarias para exportación á Europa.

Los saladeros de la provincia

Tenemos buenas noticias que llevar á conocimiento de nuestros lectores. Los saladeros de la provincia de Buenos Aires, que permanecían clausurados desde hace varios años, á causa del recargo que el tasajo argentino sufría en Río de Janeiro, con motivo de los fuertes derechos aduaneros que se le imponían allí, parece que van á adquirir muy pronto la animación de que carecían.

Según nuestras informaciones, algunos saladeristas de la provincia están ya haciendo sus preparativos para reanudar próximamente las faenas interrumpidas, alentados en parte para ello por la situación en que ha quedado la república uruguaya, con motivo de la últi-

ma guerra que ha terminado estos días, lo que traerá como consecuencia una importante disminución en la introducción de tasajo del Río de la Plata en el mercado fluminense y la respectiva mejora en los precios, que compensará el gravamen de los derechos aduaneros.

Por otra parte, el mercado de Cuba continúa solicitando nuestro tasajo, que allí no será fácilmente substituído por ninguna otra alimentación similar, desde que los Estados Unidos no tienen productos que puedan competir con el nuestro, ni en baratura ni en bondad y eficacia nutritivas.

El tasajo, como es sabido, forma parte de la alimentación, no solo de las clases menesterosas ó trabajadoras, sino aún de las medianamente instaladas, así en Cuba como en el Brasil, no siendo, por lo mismo, de extrañarse que nos sea demandado con interés por aquellos mercados.

Además nuestra cancillería parece que toma con interés este asunto, y que próximamente le prestará la atención que requiere, una vez que haya tomado pleno conocimiento del mismo el nuevo ministro de relaciones exteriores, hombre joven y perfectamente preparado para un brillante desempeño de su cargo.

La ganadería nacional, que hoy se encuentra con todas sus puertas de salida cerradas para la exportación de haciendas en pie, reclama con urgencia que se eliminen de su camino los obstáculos que impiden la exportación de sus carnes muertas. Y á este respecto ninguna industria puede responder como la saladeril, cuya importancia, aunque parezca paradoja, desconocen generalmente la mayor parte de nuestros hombres de gobierno, puesto que ignoran que beneficia ó puede beneficiar anualmente arriba de 800.000 novillos; y con la circunstancia de que precisamente solicita la clase de haciendas que rechazan los frigoríficos por muy liviana, y solo encuentra mercado interno en los corrales del consumo local.

Es, pues, dicha industria un elemento de primer importancia, que reclama, con sobrada razón, todo el apoyo de los poderes públicos, quienes no pueden permanecer indiferentes á estas demandas sin sentar plaza de retardatarios del progreso nacional.

Embarques de manteca

Para fines del presente mes y principios del entrante se preparan importantes remesas de manteca de la estación actual para el mercado de Londres. Actualmente nuestras fábricas están ya preparando toda su producción para el destino indicado, excepto la Unión, que todavía provee la plaza.

Esta misma fábrica ha remitido ya como 4.000 cajones para cubrir sus compromisos en Sur Africa, y calcula que del mes próximo en adelante podrá remitir á Londres, de diez mil cajones arriba mensuales.

Proporcionalmente las demás fábricas también efectuarán sus remesas, y vale decir que con los precios actuales, que aún son susceptibles de mejorar, el negocio que tienen en perspectiva no puede ser más brillante.

La ley de impuesto á la producción Su invalidez declarada por la Suprema Corte de la Nación

La famosa ley de impuestos á la producción, que tantos debates ocasionó cuando se puso en vigencia, ha sido declarada inconstitucional por el más alto tribunal de la nación. La Suprema Corte Nacional, en los pleitos promovidos á la provincia de Buenos Aires por los frigoríficos de Campana y Las Palmas, ha dictado sentencia ordenando á la provincia devolver á cada una de ambas compañías respectivamente, las sumas de ps. 51.924, y ps. 76.897, percibidos por concepto de impuestos á la producción, con más los intereses correspondientes desde el día de la notificación de la demanda.

Ya saben lo que tienen que hacer los demás damnificados por la referida ley.

Precios de la caseína

Hoy estos precios puede decirse que se regulan por los que rigen en los mercados europeos, los que en la actualidad cruzan por un estado de abatimiento un tanto sensible, que impide la colocación rápida de las existencias disponibles allí, y que parece continuará todavía en el mismo estado de dificultad, durante algún tiempo. En consonancia con este estado, los precios también han sentido la consiguiente flojedad; y si bien en los meses de Febrero y Marzo del año corriente se pudieron obtener £ 32 por tonelada, puesta a bordo allí, en cambio hoy no se encuentran compradores fáciles a £ 29, no obstante tratarse de caseína molida y de intachable calidad. Las marcas nuevas no podrían pretender ni aún estos límites. En cuanto a los compradores que antes abundaban aquí, han desaparecido por completo.

Aunque hasta este momento no puede decirse que las fábricas últimamente establecidas hayan forzado el mercado con precios extraordinarios, para la adquisición de la leche desnatada, convendrá, no obstante, que tengan presentes aquellas circunstancias, para describir sus nuevos compromisos a la perspectiva que parece diseñarse para el porvenir de esta industria, una vez que el consumo en Europa seguramente no aumentará en igual proporción que la producción aquí. La llegada a los mercados consumidores de las remesas de las nuevas marcas, ha de determinar indudablemente rumbos más definidos para esta industria, sobre todo si estas marcas encontrasen favorable acogida, por parte de los compradores.

Según cálculos aproximados, que no pueden en verdad tacharse de exagerados, nuestra república, con las fábricas que actualmente funcionan dentro de sus fronteras, va a poder exportar durante los meses de Noviembre a Marzo, al rededor de 500 toneladas mensuales; y es consiguiente que esta masa de producto tendrá que causar algún resentimiento en las cotizaciones.

Como un hecho significativo podemos hacer saber que una compañía muy importante ha rehusado varias ofertas de leche desnatada, y que parece dispuesta a mantenerse a la expectativa.

Los precios que hoy rigen aquí para la leche desnatada no han sufrido alteración y varían entre ps. 2 y 2.80 los 1.000 litros, según situación e importancia de las cremerías, y según las ventajas que se les ofrecen.

Caminos provinciales

Una noticia de importancia para los agricultores y ganaderos de la provincia.

El senado provincial ha sancionado un proyecto de ley presentado por el senador D. Juan A. Uriburu, mandando practicar los estudios necesarios para la construcción de tres caminos generales, que partiendo desde la ciudad de La Plata, y desde el límite de la provincia con la capital federal, atraviesen la provincia en las direcciones Norte, Sur y Oeste.

A la vez se estudiarán los caminos derivados que unan dos ó tres partidos con los generales respectivos. Para estos estudios se destina la suma de ps. 50.000 nacionales m/legal. La construcción de estos caminos será vigilada por una comisión de cinco hacendados de responsabilidad, así como la inversión de los fondos respectivos.

Este proyecto ha pasado a la Cámara de Diputados de la provincia para su sanción definitiva.

Fabricación de caseína

A las instalaciones que ya están funcionando con toda regularidad, se ha agregado un nuevo productor, cuya importancia no puede desconocerse. La "Scandia" tiene ya 12 instalaciones en cremerías particulares, para el aprovechamiento de la leche desnatada, y se propone instalar todavía otras más, con el objeto de continuar la elaboración de este valioso producto, cuya importancia era casi desconocida en nuestro propio país, donde se desperdiciaba la leche desnatada de que procede la caseína, como se desperdiciaban tantos otros

elementos de riqueza que seguramente no tardarán en recogerse por hombres emprendedores.

Operaciones de lanas

Se están efectuando ya importantes operaciones de lanas de la próxima esquila, a precios que varían según las regiones. Estas operaciones, sin embargo, no pueden considerarse como base de los futuros precios que regirán en el mercado, sino como una información simple del espíritu que reina en el mercado al principio de la zafra.

El doctor don Manuel B. de Anchorena ha vendido la lana de su estancia "Las Tres Lomas," en el partido de "Coronel Vidal," formando un lote de 200.000 kilos, cruza Lincoln, al precio de ps 7.30 los 10 kilos la lana madre; y a mitad de precio la berreg y barriga, puesto en balanza en su estancia.

Las demás operaciones que conocemos oscilan en el Sur entre ps. 6.50 y 7, según calidad de las lanas.

Para las rambouillet los precios no son tan altos; manteniéndose también este año la preferencia de los consumidores para las lanas de clasificación fina.

Dentro de pocos días las operaciones han de ser ya más activas, por que será posible apreciar los rendimientos probables con mejores bases que las actuales, desde que todavía no puede decirse que haya empezado la esquila en la debida escala.

Las noticias que llegan de Europa siguen siendo favorables.

Los precios que rigen en el Mercado Central de Frutos para las cruza Lincoln finas oscilan entre ps. 8 y 8.50; y las gruesas entre ps. 7 y 7.80. Para las rambouillet se obtienen 7.50 a 8.20.

Transformación

Nos consta que una de las fábricas que ha poco empezó a trabajar, y por cierto con muy notable éxito, está en camino de transformarse en sociedad anónima, para lo cual efectúa actualmente los preparativos preliminares a esta operación. Como la base con que cuenta la expresada fábrica es muy segura, no puede dudarse de que el éxito será completo, toda vez que el producto que elabora no deja nada que desear, y que todavía ha de seguir mejorando, en razón de la práctica que poco a poco irá adquiriendo el personal auxiliar de esta clase de industrias.

Es posible que en nuestro próximo número podamos ya dar los detalles completos de esta nueva empresa.

Conservación de los huevos

DESCUBRIMIENTO ESPIGAZ

El día 7 del corriente se ha efectuado en las oficinas de la división de agricultura, en el ministerio de agricultura de la nación, el examen de una cantidad de huevos, que estaban en conservación desde hacía varios meses, por medio de un sistema descubierto por don Federico Arregger.

Abierta una caja que contenía 15 docenas de huevos, que había sido sellada y lacrada desde el principio, y que ha viajado por todos los países de ambos hemisferios, sometiéndola a la acción de todas las temperaturas, se encontraron los huevos en perfecto estado de conservación, lo que se comprobó ompiendo varios de ellos, y examinándolos con toda minuciosidad, hasta comerlos en distintas formas de preparación.

El preservativo que emplea el señor Arregger, es un unguento sin olor ni sabor, con el cual se unian los huevos; pero cuya composición es el secreto del inventor.

No hay para qué encarecer la importancia de este descubrimiento, sobre todo si sigue comprobándose la bondad del invento.

En las oficinas de esta sección de LA BASKONIA se dan informes y referencias sobre específicos, implementos de agricultura, vacunas anticarbuncosas y artículos rurales en general.



Bein Oiarzungo ferira Perrando zijoala, arkitu zan chit larri, eta sasi baster batera joan eta galtzak askatu ta asi zan bere bearrak egiten.

Igaro zan adiskide bat eta Perrando aia ikusirik galdetzen dio:

—¿Zer ari zera Perrando?

—Emenchen, denak egin bear deguna egiten.

—Ezta egia, Perrando. Zuk egin dezuna, zuk bakar bakarrik egin zenezakean, eta ez beste inork.

—Arrazoi dezu, adiskidea, lendabiziko nere bizi guzian gezurretan arrapatzen naute. Esan zenezake, lenbiziko ziria zuk sartu zenioa Perrando Amaesketakoari.

ELIZRCHEA.



Agradeciendo—Con motivo de nuestro XII año de publicación, la prensa local nos dedica frases que si son halagüeñas para nosotros, honran también al pueblo que representamos en América. En nombre de ese pueblo y en el nuestro, devolvemos el saludo deseando á nuestros colegas larga y próspera vida.

La Prensa.—“LA BASKONIA—El 13 del corriente mes llegó plena de vida y de autoridad á los once años de vida LA BASKONIA, interesante publicación basko-argentina que fundó y dirige con acierto el señor José R. de Uriarte.

Los baskos forman entre nosotros una colectividad numerosa, llena de prestigios por su incansable y fecunda labor, y ellos y sus hijos argentinos favorecen á esta revista, considerándola como una grata tribuna de recuerdos y aspiraciones. Los años que pasan son triunfos que recoge LA BASKONIA, y promesas ciertas de un porvenir cada vez más hermoso.”

La Nación.—“LA BASKONIA—Ha entrado en su XII año de existencia este periódico, órgano de la colonia baskongada.

Su director, don José R. de Uriarte, ha conseguido, después de meritorios esfuerzos, hacer de LA BASKONIA un periódico indispensable para los miembros de la colectividad que representa.”

Haritsa:—“LA BASKONIA—Con el último número de Septiembre, nuestro estimable colega LA BASKONIA ha entrado en su 12º año de existencia.

Para aquellos que vivimos íntimamente ligados á la vida del periodismo; para aquellos que consagramos con altura nuestra existencia á exprimir día á día el pensamiento, llevando la palabra de verdad al ánimo de todos los hombres libres, por medio de la palabra impresa, nacida al calor fecundo de mil cerebros en esa maravillosa gestación fundida en el misterioso crisol que se llama la imprenta, acaso la más bella conquista del hombre; para aquellos, repetimos, que aportamos diariamente nuestro grano de arena á la gran obra común, no puede pasar indiferente una fecha que marque una etapa de labor no interrumpida como la que acaba de cumplir nuestro ilustrado colega LA BASKONIA.

Por solidaridad de oficio y de raza, por mancomunidad de aspiraciones y acaso por las mismas causales que rigen nuestro propio desenvolvimiento, plácenos dejar constancia de las muchas simpatías que ha sabido inspirarnos siempre nuestro

colega, á quien felicitamos de veras al entrar en su 12º año de existencia, haciendo nuestros votos porque cumpla muchos más de vida cada vez más próspera.”

El Correo Español.—“LA BASKONIA—Ha cumplido 11 años de existencia esta revista, á la que saludamos con tal motivo deseándole viva muchos más, con toda prosperidad.”

Laurak-Bat.—La fecha para la fiesta inaugural del edificio de la sociedad Laurak-Bat, ha quedado fijada para el 6 de Noviembre próximo.

Oportunamente daremos á conocer el programa.

Del Dr. Avelino Gutierrez.—Ha llegado á nuestra redacción un opúsculo de este distinguido facultativo, que versa sobre el *Tratamiento de las osteomielitis crónicas prolongadas, Proceder operatorio en los epitelomas del labio y de la lengua y carie seca de la articulación escapulo humeral.*

El primer tema está tratado con amplitud y constituye una verdadera monografía, estando, además, allanada la comprensión, siempre un poco difícil de estas endiabladadas cuestiones médicas, por una copiosa ilustración con nitidos fotografados.

En esto, como en todo lo que trata el Dr. Gutierrez, revela profundo conocimiento de la materia, pues no se pone á escribir sino para decir algo nuevo ó algo bueno, ó las dos cosas á la vez.

Aunque relativamente corto, lo cual es un nuevo mérito, está magistralmente hecho este estudio desde todos los puntos de vista: bibliográfico, anatómico (como que el autor se llama Avelino Gutierrez), técnico operatorio y fundamentos histofisiológicos.

Sobre el cáncer de los labios ó de la lengua ¿que se podría decir de nuevo ó de bueno? Esto: Cortar pronto y en lo sano. Mas vale cortar un centímetro de más que un milímetro de menos.

Cortar tanto en una precoz intervención “que en caso de recidivos no haya lugar para una segunda operación.”

Esta es la verdad y esto es lo honesto.

Por supuesto, lo honesto es decir la verdad, en lugar de explotar la credulidad humana, sobre todo de la humanidad enferma, haciendo concebir falsas esperanzas.

Y en la breve historia clínica titulada “Cáries seca,” revela el Dr. Gutierrez, que es tan buen clínico como cirujano.

Comisionado Comercial.—El Gobierno Argentino ha nombrado á nuestro amigo Dr. Ramón Orbea, comisionado comercial, para divulgar en España el poder económico que va adquiriendo la República, sobre todo en sus aspectos agrícola y ganadero, y demostrar la conveniencia que hallaría el Gobierno importador de España en aumentar sus compras en la Argentina.

A este efecto el Gobierno ha pasado circulares á los cónsules y al Ministro argentino en Madrid para que coadyuven en su tarea.

Dada la preparación comercial del Dr. Orbea y su ilustración, el nombramiento no puede ser más acertado.

Clase de canto.—El conocido maestro y compositor Sr. Julio Bellucci, ha abierto en la calle Cevallos 133 una clase de canto y declamación, bajo su dirección, y dotado de un cuerpo de profesores que son verdaderas autoridades musicales.

En los conciertos á gran orquesta que acostumbra dar anualmente el citado maestro, hemos notado en más de una ocasión el partido que de sus discípulos sabe sacar el maestro Bellucci cuando poseen regulares condiciones para el canto.

Su nuevo establecimiento, estamos seguros que muy pronto se verá favorecido por numerosos discípulos.

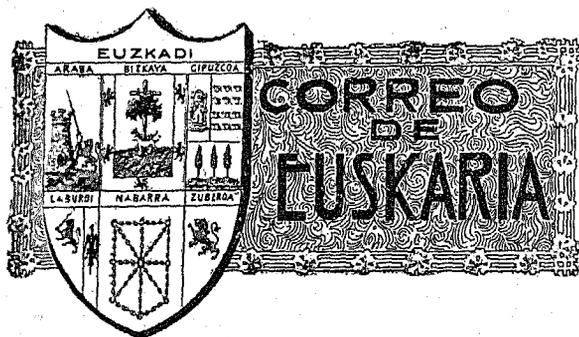
35.º Aniversario de “La Prensa.”—Este poderoso colega ha celebrado el 35.º aniversario de su fundación. Desde entonces, en que apareció como una mísera hojita mal impresa y tímidamente lanzada á la calle, hasta hoy, en que ostenta doce páginas de afeusado material, el colega ha recorrido un camino siempre lleno de triunfos.

Si de esta manera se ha desarrollado, no es ser muy profeta el vaticinarle un porvenir digno de envidia. Arriba colega; y después ayúdenos á subir hasta su altura.

Enlace.—En Olavarría se ha verificado el enlace de la señorita María Mapis con el señor Ambrosio Iriarte.

Operado.—El Dr. Solá ha practicado con éxito en el Hospital Español una delicada operación al señor Enrique Aurteneche, conocido vecino de la Magdalena.

Celebramos su mejoría.



ALABA

PROYECTO FERROCARRILERO.—El Ayuntamiento vitoriano tiene nuevamente en estudio el proyecto de los concesionarios del ferrocarril directo de Vitoria á Bilbao.

ENTRE ARAMAYONA Y OCHANDIANO.—Hace tiempo, como que datan del año 1860, existen graves diferencias entre los pueblos de Ochandiano (Bizcaya) y Aramayona (Alaba).

Diferentes veces nos hemos ocupado de este asunto, dando cuenta de los acuerdos adoptados por la Diputación provincial para buscar una solución al mismo.

Ultimamente el señor comandante de forales se ha dirigido al señor gobernador civil, advirtiéndole que de resultas de las diferencias que hay entre los pueblos de Ochandiano y Aramayona están los ánimos muy excitados en el primero, y que en previsión de que surja algún conflicto serio con motivo de la recolección del maíz, conviene se adopten medidas, teniendo en cuenta que los misioneros no tienen jurisdicción fuera de Bizcaya.

El gobernador de Alaba se ha visto en el caso de ponerse al habla con el de Bizcaya para evitar que el orden se turbase.

Los ánimos están excitadísimos tanto en el vecindario alabés como en el bizkaíno.

Se ha concentrado en ambos puntos numerosa guardia civil y se teme un grave conflicto.

OBRAS.—La Comisión de industrias de Vitoria ha acordado establecer un paso á nivel debajo del puente de San Antonio, incurvando la línea férrea.

LA GOTA DE LECHE.—El Ayuntamiento de Vitoria ha acordado dar un voto de gracias al generoso donante que ha hecho entrega de 17.000 pesetas con destino al establecimiento de la Gota de leche.

UN PROYECTO.—Próximo á terminarse el arriendo del edificio destinado á cuartel de la guardia civil, dícese que un senador del reino construirá un nuevo edificio en término de "Un cuarto de hora", y lo cederá á la provincia de Alaba.

PEREGRINACIÓN.—Con motivo de la peregrinación que se celebrará al santuario de Estivaliz, se ha acordado acuñar medallas conmemorativas y la impresión de gran número de ejemplares, en folletos, con la historia de dicho santuario.

El producto será destinado á las obras de restauración del santuario.

FALLECIMIENTOS.—Ha fallecido en Vitoria don Quintín Urreta, redactor del *Heraldo Alabés*.

En Ubría: don Javier Halzel, hijo del conocido fabricante de cerillas.

GIPUZKOA

PARA LA EXPOSICIÓN.—Entre los objetos históricos y artísticos que el Museo Municipal de San Sebastián expone en la Exposición etnográfica figuran las pistolas del general Espoz y Mina, usadas por ésta en la guerra de la Independencia y adjudicadas por la *Junta de donativos* al comandante del regimiento de León, don Bernardo Goenaga. Pistolas cuya fotografía publicamos en el número 390 de esta revista, correspondiente al 30 de Julio último.

CIENCIA Y EXPERIENCIA.—De los trabajos que la Misión científica de la Sociedad de Oceanografía ha realizado en la bahía de San Sebastián, parece resultar que las rocas exteriores del Castillo, de Santa Clara é Igueldo son ricas en especies raras de zoología marítima y algas de constitución especial para retener huevos de pescados de alta mar, de pleno Atlántico y poder permitir igualmente la cría de los alevinos.

Así resulta de los primeros ensayos, viniendo todo ello á probar que tenían grandísima razón don Ignacio Mercader y el conde de Peracamps al sostener que podían criarse el bacalao en el Cantábrico.

ANTIGÜEDADES.—La villa de Orio aportará varios pergaminos antiquísimos y otros escritos y un bastón de mando del año 1403 para la Exposición etnográfica regional.

La de Aya parece que hará lo propio con una coraza del siglo XV.

FÚNEBRE HALLAZGO.—En la playa de Zarauz ha sido hallado el cadáver de José Miguel Irigoyen colono del caserío Aguirre del barrio de San Pelayo, que el mar debió arrojar durante la noche.

Este desgraciado que pasó la tarde en dicha villa, se supone que al ir á su casa debió caerse á la ría arrastrándose la corriente mar adentro.

BODA.—Un diario de San Sebastián anuncia el próximo enlace, que se habrá verificado ya, de la linda señorita Panchita Oariagu, de Andonin, con el joven y acaudalado argentino residente en Villafraanca, don Diego Ibarbia.

GIRA NAÚTICA.—Se ha verificado la más original y vistosa de las fiestas que San Sebastián organiza para hacer más agradable la estancia á sus huéspedes; la gira á Loyola por el poético y tranquilo cauce del Urumea.

Después de las regatas en línas, las cucañas y la caza de patos, espectáculos presenciados por millares de personas, unas á bordo de las embarcaciones y otras desde las orillas del río, cuajadas de espectadores, se sirvió *expléndido lunch* en obsequio al rey, su séquito y todos los invitados por el Ayuntamiento.

La iluminación de las gabarras, de las orillas y de los montes próximos daba fantástico aspecto al valle y es imposible describir cuadro tan grandioso de belleza inmensa y encanto indefinible.

PEREGRINACIÓN.—Para ir en peregrinación al Santuario de Aranzazu se reunieron en Oñate 7.500 Terciarios, alabeses, bizkaínos y gipuzkoanos, que subieron á Aranzazu acompañados de la banda municipal, sin que á pesar de la aglomeración de gente ocurriera ningún incidente desagradable.

CONCURSO TÍPICO.—Las carreras de caballos celebradas en la playa de Ondarreta, en San Sebastián, han despertado gran entusiasmo y se han visto concurridísimas.

En el campeonato de altura se ha dado el salto mayor conocido hasta ahora en todo el mundo, pues el mayor se hizo en Berlín con la barra á dos metros quince centímetros y el señor Crouse con "Conspirateur" dió casi sin tomar carrera el salto de *dos metros veinte centímetros*, por dos veces.

CONSTANTINO.—En la prensa de San Sebastián llegada últimamente encontramos detalles de la brillante campaña artística realizada por el tenor basko Florencio Constantino. Todos los periódicos tributando entusiastas elogios y unánimes aplausos.

TURISTAS.—Ha estado fondeado en la bahía de la Concha, de San Sebastián, el hermoso yatch *Meteoro* que conducía unos 300 alemanes de ambos sexos que realizan largo viaje visitando los principales puertos de España.

Los turistas quedaron encantados de la bella Iruchulo.

CONCESIÓN.—Se ha concedido al Ayuntamiento de San Sebastián, en calidad de depósito, el cuadro del laureado pintor donostiarra señor Ugarte titulado "Las Sardineras", que el Ayuntamiento debe de recoger en Cádiz donde se encuentra desembarcado del vapor *Montevideo*.

BATALLA DE FLORES.—Ochenta y nueve carruajes, dos automóviles y una bicicleta, todos adornados, tomaron parte en la batalla de flores celebrada en la Avenida de la Libertad en San Sebastián.

La fiesta resultó muy lucida.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en San Sebastián:

Luis de Zárate y Echezarreta, Leonardo Brochetón y Murguruza, Carmen Apaolaza Legarra, Casilda Ollafenegui Hurreza, Juana Estefanía Cuesta, Victor Azcoaga, Nicolasa Odriozola Echeverría, Emilio Vergara Erostarbe, María Esteban de Larrarte, viuda de Gamboa, Teresa Antonia Mendizabal, Bernardo Olano.

En Belnauza: Ha sido muerta por un rayo Francisca Bidasoa, inquilina del caserío Iturregui Goicoa.

En Eibar: Ha fallecido repentinamente Pablo Larrañaga, vecino de Piacencia.

En Pasajes: Arrollado por la cadena de una grua cayó a la bodega de un barco Juan Ignacio Ayestarán, produciéndose fuerte conmoción cerebral de la que falleció.

En Icaztegueta: Francisca Amonabarro, joven de 21 años, fué mordida por una culebra en la pierna derecha, falleciendo al día siguiente a consecuencia de la herida.

NABARRA

DONATIVO.—Accediendo a una súplica de don Mateo Merino, presidente del Centro Nabarro establecido en Buenos Aires, la Diputación ha acordado que de su Biblioteca se entregue al citado señor Merino con destino a la mencionada sociedad, varios libros que servirán, como el solicitante lo desea, para fomentar el amor a la tierra nativa de los paisanos nuestros que forman el Centro Nabarro de Buenos Aires.

MAESTRAS.—Han sido nombradas respectivamente, de Mendaza Fustiñana y Santacara, doña Leonor Herrero y Alvira, doña Felisa Magdalena y doña Jerónima Fernando.

BENEFICENCIA.—El señor obispo de Pamplona ha repartido el producto de la bula, que asciende a 35.572 pesetas, entre 52 Hospitales de la diócesis y otros establecimientos benéficos.

NOMBRAMIENTOS.—Han sido nombrados por el rectorado maestros interinos: de Lezaún, don Pedro Ibarrola Lenosio; de Tajonar, don José Erdozain; de Gallipienzo, don Jesús E. Garrido, y de Oronoz, don Vicente Granada.

COMPOSICIÓN NOTABLE.—El director del Orfeón Pamplonés ha recibido la obra impuesta para el concurso de Zaragoza.

Es una notabilísima composición titulada *Judica Domine*, producción del inspirado maestro compositor don Eduardo Mocochoa, director del Centro Musical Tolosano, sembrada de escollos y en la que los directores de los orfeones inscriptos podrán hacer gala de sus cualidades artísticas.

SIN COSECHA.—Con motivo de la mala cosecha, se han suspendido por este año las fiestas que anualmente celebra con extraordinaria animación el pueblo de Echagüa, del distrito de Oloriz.

La recolección en dicha comarca ha sido nula en el presente año agrícola, encontrándose los labradores apesadumbrados por tanta desgracia.

DESIGNACIÓN.—La Junta directiva de la Cámara de Comercio de Pamplona ha designado a los señores Onsalo y Lacarra, presidente y secretario de la misma, para asistir en representación de todos los asociados, a la asamblea magna de Barcelona.

DE FARMACIA.—El colegio de Farmacéuticos de Nabarra, ha acordado concurrir a la Asamblea que se celebrará en Zaragoza este mes.

EN HUARTE.—Miles de hombres y mujeres han ido en pe-

regrinación procesionalmente a la iglesia del Sagrario de Huarte. En los pueblos del tránsito desde Pamplona las casas se hallaban engalanadas.

EN CORELLA.—Han terminado las operaciones de la trilla con escasos rendimientos para los labradores; la cosecha de uva es escasísima y casi nula la de olivas, por lo que no puede el invierno presentar peor aspecto.

NUOVO FRONTÓN.—En la reunión celebrada en el café Iruña, por los individuos de la comisión gestora para la construcción de un nuevo frontón en Pamplona se acordó elevar al Excmo. Ayuntamiento una razonada solicitud, de cuya redacción se encargó el señor Aranzadi, interesando gestione del Gobierno la cesión del terreno donde actualmente se emplaza el polvorin de detrás de la plaza de toros, y solicitar del Ayuntamiento el apoyo que tiene ofrecido.

PEREGRINACIÓN.—A la peregrinación a Ororbia para adorar a la Virgen del Perdón, asistieron los valles de Echauri, Ollo y Gofii y las cendeas de Galar, Olza, Cizur e Iza.

SIN ESCUELA.—Por haberse derrumbado la ruinosa casa en que estaba la escuela de Corella y no haberse habilitado otro local, hace ocho meses que los niños y niñas carecen de la instrucción necesaria.

CIRAUQUI-MAÑERU.—Por cuestión de aguas y luz eléctrica se hallan en pugna los vecinos de estos dos pueblos habiéndose concentrado la guardia civil por lo que pudiera ocurrir.

FALLECIMIENTOS.—Han fallecido en Pamplona: Ramón Miranda, de Mendavia, Florencio Larraya de Imarcoain, Angel Latorre y Gorria, Juana Elzaurdia y Gamboa, Francisco Erice, de Iizarbe, Cándida Echamaita, de Echauri, Tomasa Lizarrondo, de Salinas, Quintina Ruiz de Galarreta, María de Olagüe, Evarista Urrizburu, de Obanos, Melchor Fernández y Fernández, Faustino Perez y Martínez, de Milagro.

En Villafranca: don Martín Barasoain, José María Alvarez San Juan.

En Lerin: Andresa Rodriguez.

En Olite: Miguel Domingo Casanova.

En Nardués-Aldunate: Gabriela Oroz.

En Cáseda: Juana Lasaga y Rada.

En Milagro: Trinidad de Luis.

En Lodosa: Ceferino Vergara.

En Pueyo: Leonardo Moriones Osés.

En Caparrosa: Victorio Enciso Lorenzo.

En Olagüe: Martín Zubiri, de Eneriz.

En Arellano: don Bernardo Arizaleta.

En Lumbier: doña Teresa Leyun.

En Navascués: don Antonio Berbiela.

En Eiorz: don José Larraya.

En Miranda de Arga: doña Rafaela García.

En Carcastillo: Sinfiriana Estenoz.

En Oteiza: Francisco Iturralde.

BIZKAYA

EN DESIERTO (ERANDIO).—Se ha celebrado este año la festividad de su patrono San Agustín, con mayor pompa y animación que nunca.

ISPASTER.—Ha sido nombrado secretario del Municipio de esta localidad D. Policarpo Izaguirre.

† D. BENTO VILLALAIN.—Ha dejado de existir en Bilbao, víctima de larga y penosa enfermedad el apreciado párroco de la iglesia de San Vicente.

Un detalle pinta la energía de su carácter.

Oyó con amargura cierto día que era el cura más ignorante de Bizkaya.

A los seis meses, tras un trabajo impropio, robando largas horas al sueño y consagrando esfuerzos inauditos al estudio,

solo, sin ayuda de profesor y sin que nadie se apercibiera de ello, se graduaba de Doctor en Toledo, sacando la honrosa nota de *Némine Discrepante*.

INSTRUCCIÓN PÚBLICA.—Ha sido nombrada maestra interina de la escuela pública de niñas de Echevarría, doña Juana Margarita Pando.

INCENDIO.—En una casa del Concejo de Sopuerta se declaró un violento incendio.

La casa, que era propiedad de don José Lábarri, quedó reducida á cenizas, quedando en la mayor miseria un matrimonio con cinco hijos que en ella habitaban.

DE MARINA.—Ha sido nombrado capitán de primera clase de la Marina mercante don Francisco Mintegui y Cucullo.

CACERÍA.—Varios aficionados de Valmaseda dieron una batalla y en Santa Coloma (Burgos) consiguieron matar un jabali que pesaba 86 kilos.

EXCURSIÓN.—La Juventud Baska de Bilbao ha verificado una animada excursión á Bermeo. Almorzaron en Mundaka y luego á pie se dirigieron á Bermeo; salieron á esperarles los socios del "Batzoki Bermiotarra" y los 120 socios de la Juventud Baska de aquel pueblo.

Hubo su correspondiente mitin de propaganda, sesión de *versolaris* y banquete en él que reinó el mayor entusiasmo y la más franca alegría.

EN ZALLA.—Se están haciendo grandes reparaciones en la iglesia parroquial de aquel Concejo, habiéndose gastado ya más de 15.000 pesetas donadas por el Ayuntamiento y suscripción del vecindario.

NUOVO RESTAURANT.—Han terminado las obras del nuevo restaurant edificado sobre el puente de Bizkaya cuya altura con el edificio es de 45 metros. Tiene ascensor eléctrico.

La entrada cuesta una peseta con derecho á hacer uso del ascensor.

CARBUNCLO.—Se ha confirmado la existencia de la enfermedad llamada *carbunclo* en el ganado de la anteiglesia de Yurreta.

EMISIÓN DE ACCIONES.—En la junta general celebrada por los accionistas de la Sociedad Española Hidráulica del Fresser, y en la que estuvieron representadas unas 1.800 acciones, fué objeto de aprobación la proposición presentada por el Consejo de emitir acciones de carácter preferente, con un interés de cuatro por ciento, también preferente.

CONCURSOS.—La Excelentísima Diputación provincial de Bizkaya, de conformidad con los acuerdos tomados por su Junta Consultiva de Agricultura para la mejora de la ganadería del país, especialmente en lo que hace al vacuno, ha resuelto celebrar este año Concursos parciales en los distritos.

ONDÁRROA.—La cosecha de manzana se presenta abundantísima y de buena calidad y los pescadores están también de enhorabuena, pues la pesca del *bonito* ha sido provechosa.

DONATIVOS.—Don Nicolás Iturriaga ha entregado al hospital civil y á la Casa de Beneficencia de Bilbao, 3000 pesetas á cada uno de dichos benéficos establecimientos, como limosna de su finada madre doña María Nicolasa de Iturriaga.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: María Lerchundi y Berganza, Miguel de Letona y Mendia, Petra Maximina de Cortazar y Ugarriza, Petra de Lope Aboidiz. En Ondárroa: El exdiputado provincial D. Eduardo Nafarréte. En Berango (Algorta): El joven D. Francisco Batarrita y Macoaga.

En Ceánuri: Miguel de Letona y Mendia.
En Orduña: Concepción Aldecoa y Olávarri.
En Sodupe: María de Olave, viuda de Agapito Escaray.
En Gernika: María Germana Diaz de Espada.
En Bermeo: Julia Loyola de Salcedo.
En Portugalete: Encarnación Abad y García.
En Marquina: Bonifacia de Ormazabal y Urreta, viuda de Arrate.

En el Sardinero (Santander) ha fallecido doña Rafaela de Urquijo de G. Careaga, hermana de los Diputados á Cortes D. José Maria y D. Julio Urquijo.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

TRANVÍA.—Los trabajos que parecían ofrecer grandes dificultades al principio van realizándose en muy buenas condiciones.

Los trabajos de pico y azada van muy adelantados y si el buen tiempo continúa durante unos tres meses, la vía estará asentada y á fin de año próximo estará en explotación la línea de Oloron á Mauleón.

CONCURSO AGRÍCOLA.—Continuamos hoy la lista de los premios concedidos en el concurso agrícola de Saint-Jean-de-Luz.

Vaquillonas menores de 3 años.—1er. premio medalla de plata donada por el ministro de Agricultura y 80 francos, José María Fagoaga, de Ciboure; 2.º medalla de bronce también del ministerio y 60 francos, Bernardo Copène de Saint-Pée; 3.º 40 francos, Juan Sallaberry, d'Ascain; 4.º 30 francos, Francisco Elissade, de Bidart; 5.º 20 francos, Julián Cazenave, de Guéthary; 6.º 10 francos, José Mendiboure, d'Urrugne.

Potrancas de 2 años.—1er. premio medalla de bronce ofrecida por el ministro de Agricultura y 50 francos, Carlos Dokhlar, de Arbonne; 2.º 40 francos, Juan Echeverría, de Ascain; 3.º 20 francos, Juan Dufau, de Arbonne.

Potrancas de 3 años.—1er. premio, medalla de bronce donativo de la Sociedad de Agricultores de Francia y 60 francos, Arnoldo Doyhenard, de Saint-Pée; 2.º 40 francos, León Echeberry, de Bidart.

Burros menores de 3 años.—1er. premio medalla de plata donativo de la Sociedad de Agricultores de Francia y 80 francos, Juan Larrette, de Urrugne; 2.º 50 francos, Juan Harismendy, de Urrugne; 3.º 30 francos, Miguel Echeverry, de Ahetze; 4.º 20 francos, Domingo Dourritzague, de Urrugne.

Cárneros.—1er. premio 25 francos, Bernardo Zozaya, de Saint-Pée; 2.º 15 francos, José Larrete, de Saint-Pée; 3.º 10 francos, Domingo Gréciet, de Ahetze.

Ovejas.—1er. premio 30 francos, J. P. Ladouche de Saint-Jean-de-Luz; 2.º 20 francos, J. B. Heuty, de Guéthary; 3.º 10 francos á cada uno, Salvador y Pedro Dufau, de Ahetze.

Verracos.—1er. premio 25 francos, Antonio Mitchelena, de Saint-Pée; 2.º 15 francos, Juan Doltax, de Urrugne; 3.º 10 francos, Pedro Soulé, de Ascain.

Marranas.—1er. premio 25 francos, Juan Echenique, de Urrugne; 2.º 15 francos, Luis Aldaco, de Urrugne; 3.º 10 francos, Andrés Berho, de Ascain.

Animales de corral.—4 premios de 10 francos cada uno; vizconde de Gironde, de Saint-Jean-de-Luz; Enrique Antoine de Ciboure; Larralde, de Urrugne; Mariana Echeverría de Ascain.

Se han concedido además 5 premios de á 6 francos y 10 de á 3.

Productos agrícolas.—1er. premio 25 francos, Rogelio Courtiade, de Ascain; 3. de 20 francos cada uno, Martin Hirigoyen, de Urrugne; Catalina Lacarra, de Saint-Jean-de-Luz; María Juana Lissardy, de Saint-Jean-de-Luz; además se ha concedido 1 premio de 15 francos; 2 de á 10 y 16 de á 5.

Instrumentos agrícolas.—El jurado ha concedido menciones honoríficas á los señores Echeagaray, de Espelette; Gilgorri de Urrugne y Ernesto Debibie, de Saint-Jean-de-Luz.

EDIFICIOS DESTRUIDOS.—En Francia ha causado sensación la noticia de que un ciclón desarrollado en una colonia de la Indo-China había destruido todos los edificios de las misiones francesas originando muchas y sensibles víctimas.